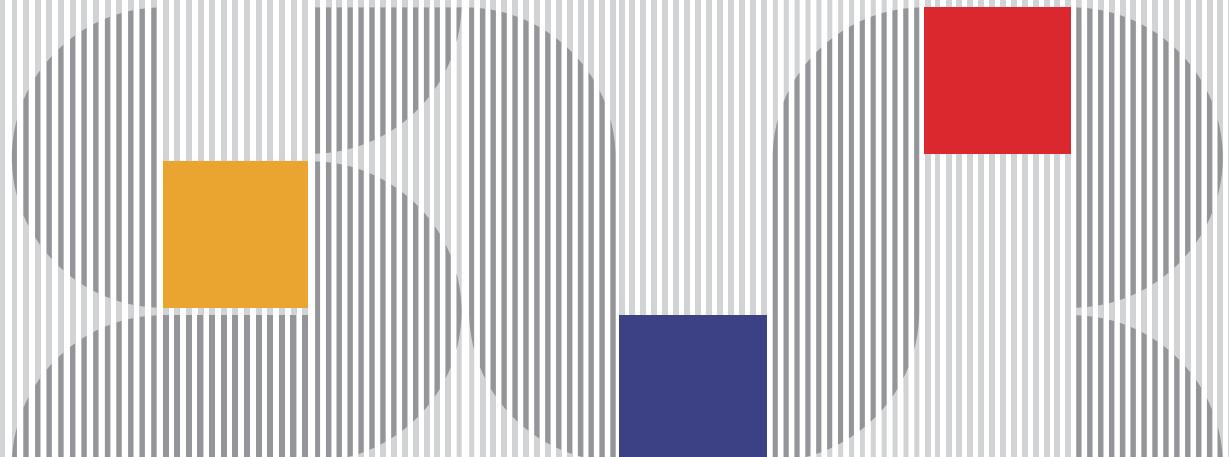


# III BIENAL DEL



# PUEBLOS EN RESISTENCIA

Venezuela

República Bolivariana de Venezuela  
Ministerio del Poder Popular para la Cultura  
Instituto de las Artes de la Imagen y el Espacio

III Bienal del Sur  
Pueblos en resistencia  
Noviembre 2019  
  
Comité Curatorial  
**Natalia Ponce Ross**  
**Gloria Monasterios**  
**Edgar Álvarez Estrada**  
**Rodrigo Benavides**  
**Zacarías García**  
**Zuleiva Vivas**

**Nicolás Maduro Moros**  
Presidente de la República Bolivariana  
de Venezuela

**Ernesto Villegas Poljak**  
Ministro del Poder Popular para la Cultura

Dirección editorial  
**Rosa Raydán**

Edición  
**Rosa Raydán**

Textos  
**Oscar Sotillo Meneses**  
**Clemente Martínez Mirena**  
**Kelvín Arévalo**  
**Zacarías García**  
**Zuleiva Vivas**

Corrección textos  
**Rosanna Ianiello Mari**

Fotografía  
**Maxwell Briceño Godoy**

Concepto gráfico, diseño y diagramación  
**Álvaro Arocha Paz Castillo**

Comité Organizador  
**Oscar Sotillo Meneses**  
Director General  
Instituto de las Artes de la Imagen  
y el Espacio - Iartes

**Clemente Martínez Mirena**  
Presidente  
Fundación Museos Nacionales

**Evelio Salcedo**  
Dirección de Arte en las Comunidades

**Jean Frank Martínez**  
Dirección de Apoyo Técnico  
y Promoción de las Artes

**Rosa Raydán**  
Dirección de Comunicaciones  
y Relaciones Institucionales

© Instituto de las Artes de la Imagen  
y el Espacio - IARTES  
Caracas, Venezuela  
Hecho el depósito de ley  
Depósito Legal: DC2019001160





# Índice

<b>Bienal del Sur. Pueblos en resistencia</b>	7
<b>Al Sur, para seguir la vida</b>	9
<b>Oscar Sotillo Meneses.</b> Director general del Instituto de las Artes de la Imagen y el Espacio - IARTES	
<b>Territorios en resistencia</b>	15
<b>Zacarías García.</b> Director del Museo de Bellas Artes. Curador	
<b>Diálogo del Cuerpo</b>	21
<b>Diálogo de la Identidad</b>	35
<b>Diálogo de la Tierra</b>	51
<b>Diálogo de la Transformación</b>	67
<b>Prueba de resistencia</b>	83
<b>Zuleiva Vivas.</b> Curadora	

## **Bienal del Sur. Pueblos en resistencia**

## Biennial of the South. Peoples in resistance

Nace del planteamiento de nuestro Comandante Eterno, Hugo Chávez, cuando expresa la necesidad de un equilibrio político en el planeta, la urgencia imperiosa de crear un mundo pluripolar y multicéntrico. Chávez trazó las líneas para activar el sur como uno de esos polos contra la hegemonía imperial del norte; es desde esa idea y desde el Caribe infinito que convocamos la voluntad creadora de los pueblos que resisten.

Abordamos la idea de hurgar el Sur y salvar la tierra para nuestros hijos, fundar el respeto a la vida, defender la belleza, entendernos en el territorio, trabajar juntos. Asumimos el propósito de buscar en nuestras raíces del tiempo, preguntarnos sistemáticamente quiénes somos,

It is born from the approach of our Eternal Commander, Hugo Chavez, when he expresses the need for a political balance on the planet, the urgent need to create a multipolar and multicenter world. Chavez drew the lines to activate the south as one of those poles against the imperial hegemony of the north; It is from that idea and from the infinite Caribbean that we summon the creative will of the peoples that resist.

We address the idea of delving into the South and saving the earth for our children, founding respect for life, defending beauty, understanding each other in the territory, working together. We assume the purpose of searching in our roots of time, systematically asking

identificar nuestro cuerpo con el ecosistema natural y político para conseguir su justo sitio.

En el presente, paradójicamente minado de esperanzas y de profundas fuerzas de renovación, hemos sido llamados a urdir una bienal política, un espacio de diálogo donde confluyen la mayoría de himnos de combate en diversidad de visiones y haceres de nuestras propias manos; buscando su germe en espacios de la imaginación, de historias cotidianas, prácticas solidarias, luchas por la justicia e intentos de construcción de realidades sociales conscientemente dignas.

ourselves who we are, identifying our body with the natural and political ecosystem to get its right place.

In the present, paradoxically minded with hopes and profound forces of renewal, we have been called to create a political biennial, a space for dialogue where most of the battle hymns come together in a variety of visions and doings of our own hands; looking for its germ in spaces of imagination, of daily stories, solidarity practices, struggles for justice and attempts to construct consciously dignified social realities.

## Al Sur, para seguir la vida

Oscar Sotillo Meneses

Director General

Instituto de las Artes de la Imagen y el Espacio - IARTES

Welcome to the south of the South

Persevera la Bienal del Sur. Pueblos en resistencia porque los pueblos insisten, porque los pueblos siguen su camino hacia la liberación definitiva. Esta segunda edición de la Bienal es un lugar en el sur donde los pueblos levantan su voz contra el imperialismo y le cantan a la vida, a la belleza, al amor, le cantan como siempre le han cantado a las ganas eternas de seguir viviendo. Las artes visuales son herramientas clave en manos de los pueblos en su difícil camino y llegamos hasta hoy, cuando el arte debe servir también para denunciar los grandes problemas de la humanidad, para hacer visible lo que no es fácil de ver, porque no es hermoso. El racismo, la violencia, la guerra, la muerte, la desesperanza, el hambre son parte de la realidad que sirve también de origen al arte.

Persevere the Biennial of the South. Peoples in resistance because peoples insist, because peoples continue their path to definitive liberation. This second edition of the Biennale is a place in the south where people raise their voices against imperialism and sing to life, beauty, love, sing as they have always sung to the eternal desire to continue living. The visual arts are key tools in the hands of the people in their difficult path and we arrive until today, when art must also serve to denounce the great problems of humanity, to make visible what is not easy to see, because it is not beautiful . Racism, violence, war, death, despair, hunger are part of reality that also serves as the origin of art.

Los 76 artistas que nos acompañan han sedimentado su creación, desde las más disímiles miradas sobre estos aspectos a veces incómodos de la realidad, siendo necesario que desde allí surja su grito y su acción creadora para combatir con todos los códigos y todos los lenguajes, los embates del imperialismo y sus más tenebrosas caras.

Los artistas de la Bienal del Sur se convierten en profetas, en artífices de la historia, en constructores de realidades. Y compartieron sus testimonios creadores en Caracas, en el Museo de Arte Contemporáneo Armando Reverón.

Aparecen las preguntas obvias: ¿Qué deben hacer los artistas ante estas realidades adversas? ¿Cuál es el papel de la belleza, de la sensibilidad, de la imaginación en estos sucesos? Acaso, trazar los caminos, denunciar atrocidades; acaso, imaginar otro mundo o quizás una mezcla de todo esto.

Más que responder estas interrogantes, se trata de reafirmar una vez más que los creadores están

The 76 artists who accompany us have sedimented their creation, from the most dissimilar views on these sometimes uncomfortable aspects of reality, and it is necessary that from there their shout and their creative action to combat with all codes and all languages, the onslaught of imperialism and its darkest faces.

The artists of the Biennial of the South become prophets, artisans of history, builders of realities. And they shared their creative testimonies in Caracas, at the Armando Reverón Museum of Contemporary Art.

The obvious questions appear: What should artists do in the face of these adverse realities? What is the role of beauty, of sensitivity, of imagination in these souls? Perhaps, trace the roads, denounce atrocities; perhaps, imagine another world or perhaps a mixture of all this.

Rather than answering these questions, it is about reaffirming once again that the creators are present, active and committed to reality and the times they are running, where the referents change vertiginously, where it is understood that this speed is also part of the

presentes, activos y comprometidos con la realidad y con los tiempos que corren, donde los referentes cambian vertiginosamente, donde se entiende que esa velocidad es también parte del arte de estos días. En la fase expositiva vemos obras colgadas en la pared del museo, sin embargo éstas se originan en lo profundo de la comunidad, bien adentro en los compromisos de la militancia permanente.

De este manojo de artistas, algunos atestiguan el derrumbe de grandes proyectos históricos; otros, van a sitios alejados de la urbe y descubren allí un trazado profundo de ancestralidad; otros, juntan los despojos de una civilización que se derrumba o buscan en el propio cuerpo los trazos de la violencia y el amor; otros más echan mano de objetos cotidianos y de códigos millones de veces repetidos para construir una iconografía de nervios, de texturas, de narrativas que quedarán para hacerle entender a los que vienen qué nos tocó vivir en estos tiempos y que el arte no ha sido solo un testigo, sino un protagonista fundamental de esta gesta.

art of these days. In the exhibition phase we see works hanging on the wall of the museum, however these originate deep within the community, deep inside the commitments of permanent militancy.

From this bunch of artists, some witness the collapse of major historical projects; others go to places far from the city and discover there a deep path of ancestry; others join the spoils of a civilization that collapses or search the body for traces of violence and love; others use everyday objects and codes millions of times to build an iconography of nerves, textures, narratives that will remain to make those who come understand what we had to live in these times and that art has not only been a witness, but a fundamental protagonist of this deed.

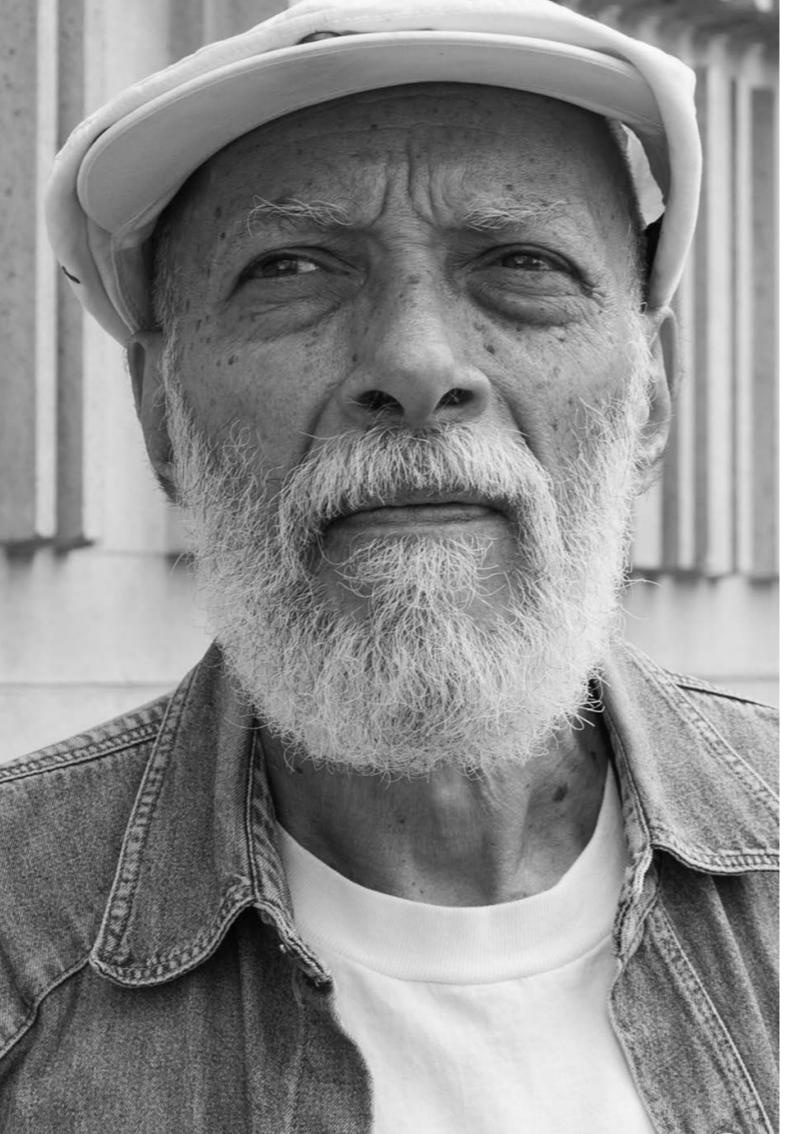
Caracas is still the meeting place for artists from the south, who are increasingly going south looking for the threads that make up the simplest and smallest, the great history of our peoples. Caracas remains the epicenter of the Bolivarian Revolution, that movement that has pointed the way for many others. Here are

Caracas sigue siendo el sitio de encuentro de los artistas del sur, que cada vez va más al sur buscando los hilos que componen desde lo más sencillo y lo más pequeño, la gran historia de nuestros pueblos. Caracas sigue siendo el epicentro de la Revolución Bolivariana, ese movimiento que ha señalado el camino para otros muchos. Aquí están las artes visuales acompañando ese proceso, siendo cuaderno de anotaciones, talismán, oración y herramienta para seguir la vida.

the visual arts accompanying that process, being an annotation notebook, talisman, prayer and a tool to follow life.

El equipo curatorial: Zacarías García,  
Gloria Monasterios, Rodrigo Benavides,  
Edgar Álvarez Estrada y Natalia Ponce Ross.





## Territorios en resistencia

Zacarías García

Director del Museo de Bellas Artes

Curador

### Territorios, imaginarios y trabajo creador.

Los nexos y la relación del ser humano con la tierra, con el terroño, son circunstanciales, son condición del ser o construcción cultural. El mundo tal y como lo encontramos a inicios del siglo XXI, tiene mucho que ver con desplazamientos, traslados, incluso con la condición particular de los “sin tierra”. La idea de una humanidad sedentaria, que habita de manera plena en ámbitos que son heredad y memoria ancestral, es cada vez más remota, como leyenda de mundos originarios. Aquella noción de los místicos en relación con los ciclos cósmicos y de la humanidad derivando hacia sus finales, cuando la espacialidad deviene en temporalidad y el tiempo se

To the south, to follow life

Territories, imaginary and creative work.

The links and the relationship of the human being with the earth, with the terroir, are circumstantial, are a condition of being or cultural construction. The world as we found it at the beginning of the 21st century has a lot to do with displacements, transfers, even with the particular condition of the “landless”. The idea of a sedentary humanity, which inhabits fully in areas that are inheritance and ancestral memory, is increasingly remote, as a legend of original worlds. That notion of the mystics in relation to the cosmic cycles and humanity drifting towards their end, when spatiality becomes temporary and time becomes the fundamental value of a reality conceived as production,

constituye en valor fundamental de una realidad concebida como producción, mercado, plusvalía, especulación, es la descripción más consecuente con el actual estado de las cosas. En ese contexto pudiera prevalecer una comprensión de la existencia más cercana al trashumante, al pastor que se desplaza en pos de los pastizales o también al transeúnte, ese que reside transitoriamente en lugares. Hay un cierto nomadismo que se ha establecido seguramente como demanda de la economía y sus determinantes, es una ética (¿o anti-ética?), una estética que percibimos en lo apariencial y los atuendos, las valijas y morrales, una política de transnacionales y globalización que pretende y casi aniquila a los Estados nación, a los lugares, países que se resisten desde la conciencia, sus preocupaciones identitarias y de autodeterminación. Pero más allá de esa comprensión que estamos intentando, los territorios, parcelas de la materialidad del cosmos, están allí, al parecer desde siempre, mucho antes de que los consideráramos nuestros. En ellos se fundaron mundos, sociedades y repúblicas que no conocimos. Previo a todo eso, en su deriva, las placas tectónicas

market, surplus value, speculation, is the description more consistent with the current state of affairs. In that context, an understanding of the existence closest to the transhumant, the shepherd who moves after the grasslands or also the passerby, who resides temporarily in places, could prevail. There is a certain nomadism that has surely been established as a demand of the economy and its determinants, it is an ethic (or anti-ethics?), An aesthetic that we perceive in appearance and attire, suitcases and backpacks, a transnational policy and globalization that seeks and almost annihilates nation states, places, countries that resist from consciousness, their identity and self-determination concerns. But beyond that understanding that we are trying, the territories, plots of the materiality of the cosmos, are there, apparently forever, long before we considered them ours. They founded worlds, societies and republics that we did not know. Prior to all that, in his drift, the tectonic plates were configuring capricious topographies where diverse and entropic life displayed their experimentalism and the most complex ecosystems. All this precedes what we understand by

fueron configurando topografías caprichosas donde la vida diversa y entrópica desplegaba su experimentalismo y los ecosistemas más complejos. Todo esto antecede a lo que entendemos por territorios, a cualquier idea de propiedad, tenencia o derechos sobre los espacios naturales, todo lo que sigue pudiéramos entenderlo como conquista y apropiación.

El territorio como ámbito de vida del clan, de la tribu, de las comunidades y de las sociedades, podemos entenderlo como una conquista que se hace legítima por los acuerdos y leyes que el mundo de los seres humanos va creando para garantizar su permanencia y si se quiere su destino como proyecto social. Seguramente en el origen, fundación y consolidación de cualquier proyecto de los seres humanos y su indispensable dominio de la territorialidad, se contó con la fuerza, la inteligencia y las capacidades de cada grupo y sus liderazgos para fundar no solo una estructura social, sino tanto o más importante, el imaginario sobre el cual sus valores y su credo, instituyeran esa sociedad garantizándole la reproducción de ritos y comportamientos que le dieran sustento, permanencia.

territories, any idea of ownership, possession or rights over natural spaces, everything that follows could be understood as conquest and appropriation.

The territory as a living environment of the clan, the tribe, communities and societies, we can understand it as a conquest that is made legitimate by the agreements and laws that the world of human beings is creating to ensure its permanence and if You want your destiny as a social project. Surely in the origin, foundation and consolidation of any project of human beings and their indispensable domain of territoriality, there was the strength, intelligence and capabilities of each group and their leadership to found not only a social structure, but both or more importantly, the imaginary on which his values and his creed, instituted that society guaranteeing him the reproduction of rites and behaviors that gave him sustenance, permanence.

Consistent with this reflection, then, the territory can be understood as the scope, if not the extended scenario, where every chapter of human existence, of events and situations, inputs for the history, the historical, is

Consecuente con esta reflexión, entonces, el territorio podemos entenderlo como el ámbito, por no decir el escenario ampliado, donde está llamado a acontecer cada capítulo de la existencia humana, de los sucesos y situaciones, insumos para que la historia, lo histórico, tenga sentido. El territorio, entonces, es un retazo del ámbito general del planeta a ser defendido por los que lo habitan, pero existen dimensiones de poder que se realizan más bien desde lo transterritorial, sometiendo a los territorios a partir de mecanismos de dependencia y alienación, socavando económica y anímicamente a las sociedades. Los procesos de dominación sistemática de la sociedad nacen con la humanidad, se van sofisticando durante los siglos, llegando más allá del imperialismo como hegemonía en regiones del planeta a la globalización como posibilidad de dominio total sobre las diversas sociedades de La Tierra. Sin embargo sobreviviendo a lo adverso, desde esos territorios, desde esas geografías, emergen como magma imaginario, revelándose contra las determinantes del sistema-mundo, proyectos sociales que renuevan las ideas de justicia, equidad y reconocimiento de los otros.

called to occur sense. The territory, then, is a patch of the general scope of the planet to be defended by those who inhabit it, but there are dimensions of power that are carried out rather from the transterritorial, subjecting the territories from dependency and alienation mechanisms, undermining economically and emotionally to societies. The processes of systematic domination of society are born with humanity, are becoming sophisticated over the centuries, going beyond imperialism as hegemony in regions of the planet to globalization as a possibility of total domination over the various societies on Earth. However, surviving the adverse, from those territories, from those geographies, they emerge as imaginary magma, revealing against the determinants of the world-system, social projects that renew the ideas of justice, equity and recognition of others.

El equipo curatorial: Rodrigo Benavides, Zacarías García, Gloria Monasterios, Edgar Álvarez Estrada, Natalia Ponce Ross y Zuleiva Vivas.



# Diálogos del Cuerpo

## Dialogues of the Body

**El feminismo, la diversidad sexual, el otro.** El espacio corporal es el campo de la política, de los mecanismos de dominación, y también de los ejercicios liberadores más radicales. Para los creadores visuales el motivo del cuerpo ha influenciado las prácticas, y ha sido eje reflexivo fundamental en nuestras luchas históricas y simbólicas.

**Feminism, sexual diversity, the other.** The body space is the field of politics, of the mechanisms of domination, and also of the most radical liberating exercises. For visual creators, the motive of the body has influenced practices, and has been a fundamental reflexive axis in our historical and symbolic struggles.



## Artistas participantes

---

Venezuela

**América Edith López**

**Eglee Castro Segura**

**Elsa Hernández Brito**

**Julie Hermoso**

**Lisbeth Cedeño**

**Natalie Rocha**

Internacionales

**Imen Bouden - Túnez**

**Tejido milenario - Palestina**

**Wayne Onkpra Well - Barbados**

**América Edith López**

Venezuela

*Bolívar Santísima Trinidad*

2019

Textil

150 x 40 cm

**América Edith López**  
Venezuela

---

*Bolívar Santísima Trinidad*  
2019  
Textil  
150 x 40 cm

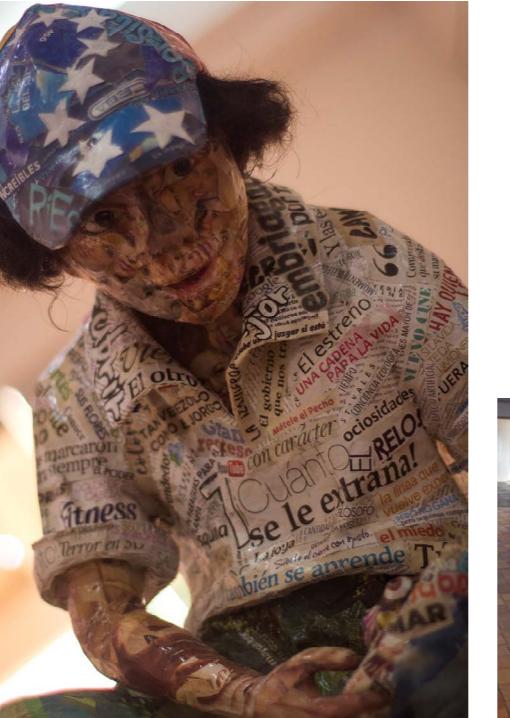


**Eglee Castro Segura**  
Venezuela

*Raufi anda por ahí sanando almas... como el ícono de una realidad en un juego de sueños y anhelos, más allá de la vida. "Un legado"*

2019

Materiales diversos  
Medidas variables



**Elsa Hernández Brito**  
Venezuela

*Evasión de Persomuñecos*  
2019  
Textil  
160 x 160 cm



**Julie Hermoso**  
Venezuela

---

*Ecléctica por el reciclaje*  
2019  
Textil  
200 x 125 cm



**Lisbeth Cedeño**  
Venezuela

*See you in September*  
2019  
Collage y grafito  
150 x 300 cm



**Natalie Rocha**  
Venezuela

---

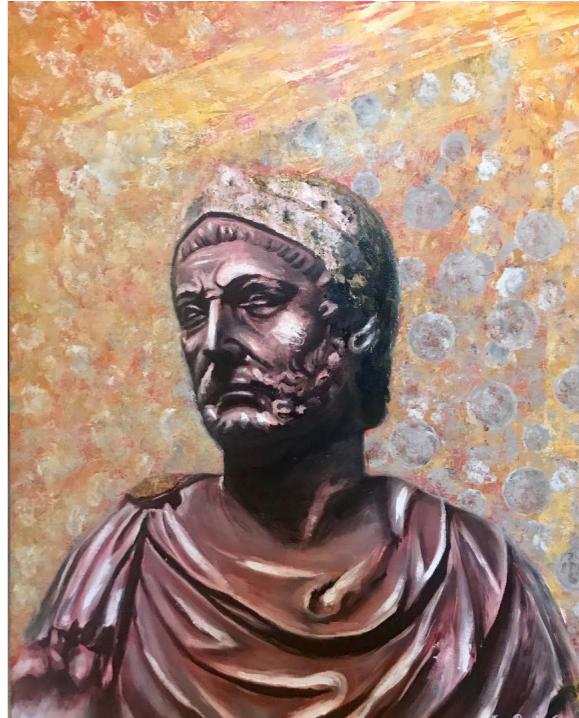
*Sin título*  
2019  
Textil  
100 x 300 cm



**Imen Bouden**  
Túnez

---

*Hannibal*  
2019  
Óleo y acrílico sobre tela  
100 x 80 cm



Palestina

---

*Tejido milenario*  
Textil y joyas  
Medidas variables



32

Venezuela

**Wayne Onkpra Well**  
Barbados

---

*Tribute to  
Orlando José Figuera*  
Escultura  
140x80x35 cm



33

III Bienal del Sur. Pueblos en resistencia

## Diálogos de la Identidad

### Dialogues of the Identity

**Las tradiciones, las huellas, el trabajo.** El espacio tiempo de las comunidades humanas es definido por códigos identitarios basados y tramados o hilados desde los ejercicios de la memoria. Tanto las gestas simples de lo cotidiano como las grandes gestas heróicas preservadas en el acervo colectivo, han sido tejidas de recuerdos y olvidos, de sentidos de pertenencia y creación colectiva de símbolos y signos.

**Traditions, footprints, work.** The time space of human communities is defined by identity codes based and plotted or spun since the exercises of the memory. Both the simple deeds of everyday life and the great heroic deeds preserved in the collective heritage have been woven of memories and forgetfulness, of senses of belonging and collective creation of symbols and signs.



## Artistas participantes

---

Venezuela

Internacionales

**Manuel Gallardo - Maestro invitado**

**Marisa Eugenia Rossini - Argentina**

**Daniel Guerra García**

**Mayra León - México**

**Giovanni Escala Cardozo**

**Sebastián Desalvo - Argentina**

**Jemibol Rivas**

**Umbral espacio de arte - Argentina**

**Ligia Acuña Pittol**

**Oscar Quintana Patruyo**

**Wolfgang Salazar (Badsura)**

**Jemibol Rivas**

Venezuela

*Agave*

2019

Materiales diversos

Medidas variables

**Manuel Gallardo**  
Maestro invitado

---

*Bolívar humano*  
2017  
Acrílico sobre lienzo  
105 x 76 cm  
106 x 78 cm  
107 x 79 cm



**Daniel Guerra García**  
Venezuela

*Memorias de angostura  
en bahareque*  
2019  
Materiales diversos  
300 x 230 cm



**Giovanni Escala Cardozo**  
Venezuela

*En la piel de mis ancestros  
(Trazos rasgados del tiempo)*  
Pintura sobre papel industrial  
y artesanal  
300 x 300 cm



**Jemibol Rivas**  
Venezuela

---

*Agave*  
2019  
Materiales diversos  
Medidas variables



**Ligia Acuña Pittol**  
Venezuela

---

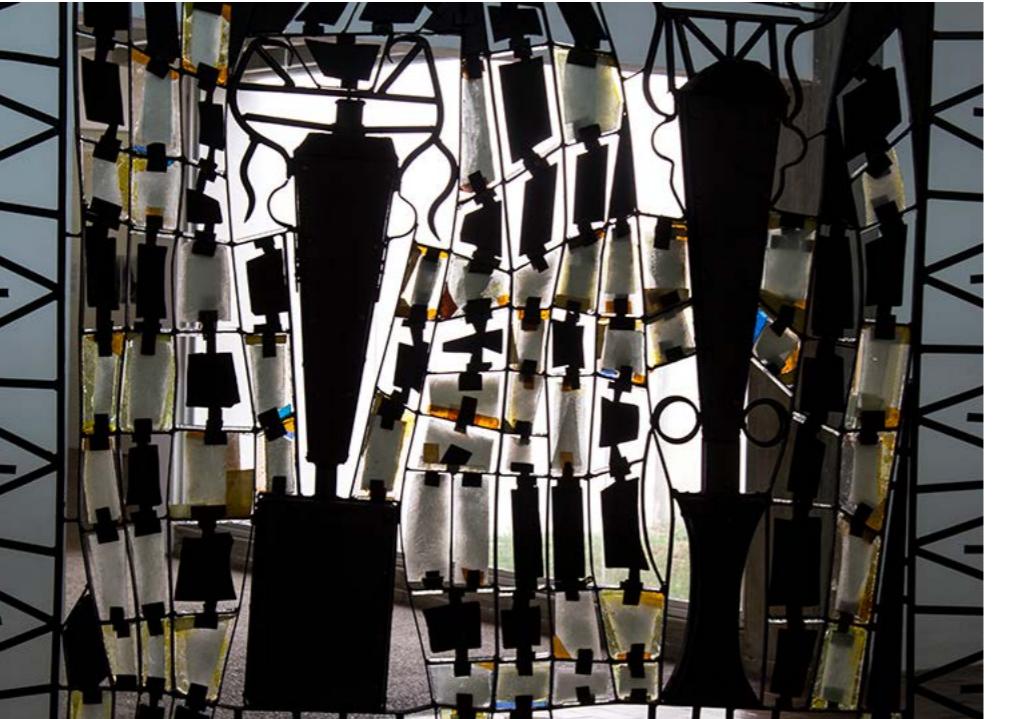
*Mis manos de Moler*  
2019  
Piedra y madera  
Medidas variables



**Oscar Quintana Patruyo**  
Venezuela

---

*Duendes*  
2019  
Hierro soldado  
200x200x60 cm



**Wolfgang Salazar (Badsura)**  
Venezuela

---

*Viceversa*  
2019  
Mural  
Medidas variables



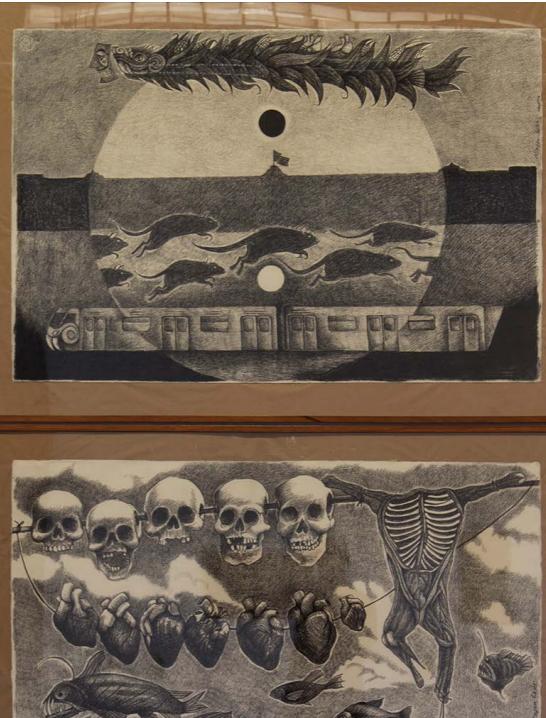
**Marisa Eugenia Rossini**  
Argentina

*El futuro de los siervos*  
2019  
Impresión sobre tela.  
Medidas variables



**Mayra León**  
México

*Un país sembrado de Calaca*  
2019  
Grafito sobre cartón  
80 x 120 cm (Díptico)  
70 x 50 cm



**Sebastián Desalvo**  
Argentina

---

*Poesía financiera*  
*Ensamble artístico*  
2019  
Medidas variables



**Umbral espacio de arte**  
Argentina

---

*Resistencias*  
2019  
Libro Arte  
Medidas variables



# Diálogos de la Tierra

## Dialogues of the Earth

**La ecología, la patria, el territorio.** La vida humana transcurre en un vasto territorio que a la vez de biológico-natural es político-cultural. En este territorio dual los creadores visuales han armado un entramado estético y sensorial que a lo largo de la historia establece los referentes espirituales de los pueblos y se transforma en sentido profundo de la vida humana.

**Ecology, homeland, territory.** Human life takes place in a vast territory that at the same time of biological-natural it is political-cultural. In this dual territory the visual creators have armed an aesthetic and sensory framework that throughout history establishes the spiritual referents of the people and becomes a profound sense of human life.



## Artistas participantes

Venezuela	Internacionales
<b>Carlos Arturo Betancourt Castro</b>	<b>Manuela Blanco - Saharaui</b>
<b>Colectivo D76</b>	<b>Raouf Karray - Túnez</b>
<b>George Lavarca</b>	
<b>Jeanneizy García</b>	
<b>Julio Linares</b>	
<b>Laotsé Armas</b>	
<b>Lorena Cárdenas Ruiz</b>	
<b>Natalia Rondón</b>	
<b>Rebeca Solórzano</b>	

**Laotsé Armas**

Venezuela

*256 flores para flor*

2019

Impresión sobre papel

400 x 400 cm

**Carlos Arturo Betancourt Castro**  
Venezuela

---

*Centinela Curandero  
de la Pachamama  
“Guardián de la Libertad”  
2019  
Video-materiales diversos  
250 x 220 cm*



**Colectivo D76**  
Venezuela

---

*Cartografías Afroaragüeñas*  
Fotografía sobre lienzo  
intervenido  
80 x 120 cm



**George Lavarca**  
Venezuela

---

*Raíces*  
2019  
Alambre  
Medidas variable



**Jeanneizy García**  
Venezuela

---

*IKARA:*  
*Viaje a la raíz venezolana*  
Fotografía  
160 x 100 cm



**Julio Linares**  
Venezuela

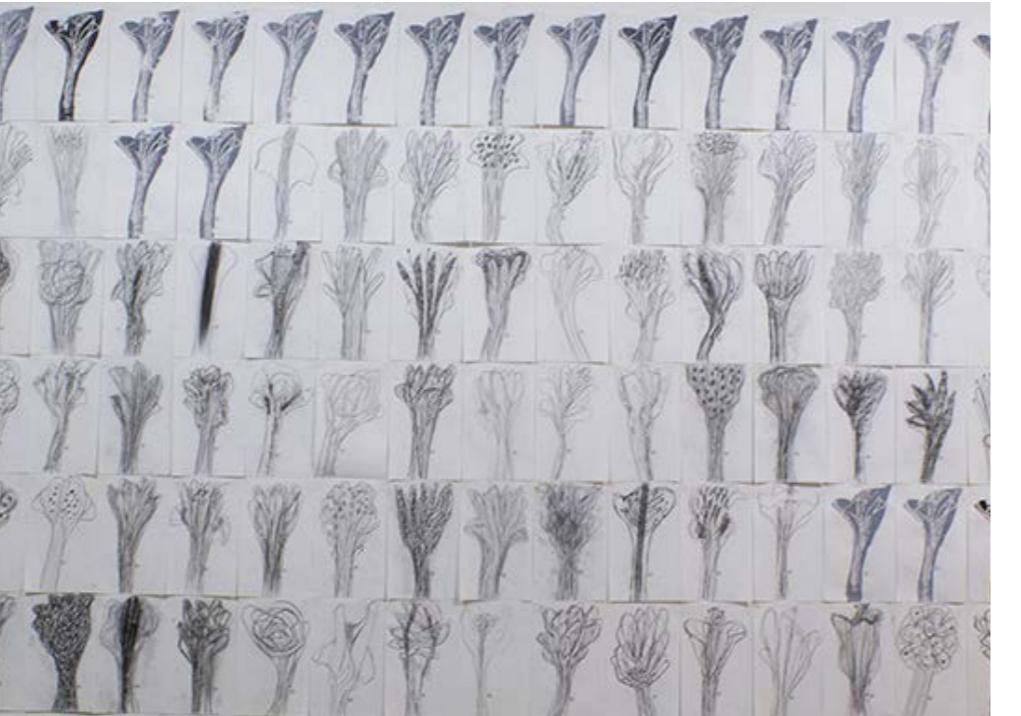
---

*Disyuntiva*  
2019  
Óleo sobre ensamblaje  
Medidas variables



**Laotsé Armas**  
Venezuela

*256 flores para flor*  
2019  
Impresión sobre papel  
400 x 400 cm



**Lorena Cárdenas Ruiz**  
Venezuela

*Los Árboles*  
2019  
Materiales diversos  
Medidas variables



**Natalia Rondón**  
Venezuela

---

*Latinoamérica  
desfragmentada*  
2019  
Papel y tinta  
Medidas variables



**Rebeca Solórzano**  
Venezuela

---

*De naturaleza extraña*  
2019  
Cerámica  
Dimensiones variables



**Manuela Blanco**  
Saharaui

*Bitácora del Sahara*  
Sin fecha  
Fotografías a color  
40 x 70 cm c/u (15)



**Raouf Karray**  
Túnez

*L'enfant de la Croix-Rouge*  
(El niño de la Cruz-Roja)  
2019  
Papel artesanal intervenido  
Medidas Variables



# Diálogos de la Transformación

## Dialogues of the Transformation

**La educación, el intercambio, la renovación.** La historia humana es un gran libro que cuenta de la emancipación, de las batallas y las luchas por la libertad. El sentido originario de estas luchas es la necesidad de combatir contra las fuerzas históricas que pretenden reducir la existencia humana a un mero mecanismo carente de espiritualidad, de poesía y de belleza.

**Education, exchange, renewal.** Human history is a great book that tells about emancipation, battles and struggles for freedom. The original sense of these struggles is the need to fight against the historical forces that seek to reduce human existence to a mere mechanism devoid of spirituality, poetry and beauty.



## Artistas participantes

---

Venezuela

Internacionales

Carlos Eduardo Araujo

Alejandra Mejías - Honduras

Francisco Rada

Alexey Sovertkov - Rusia

Gloria Rojas

Carla Spinoza - Bolivia

Jesús León

Davis Birks - México

Katty Giovanna Rodríguez Méndez

Wang Guofeng - China

**Katty Giovanna Rodríguez Méndez**

Venezuela

*Respuestas*

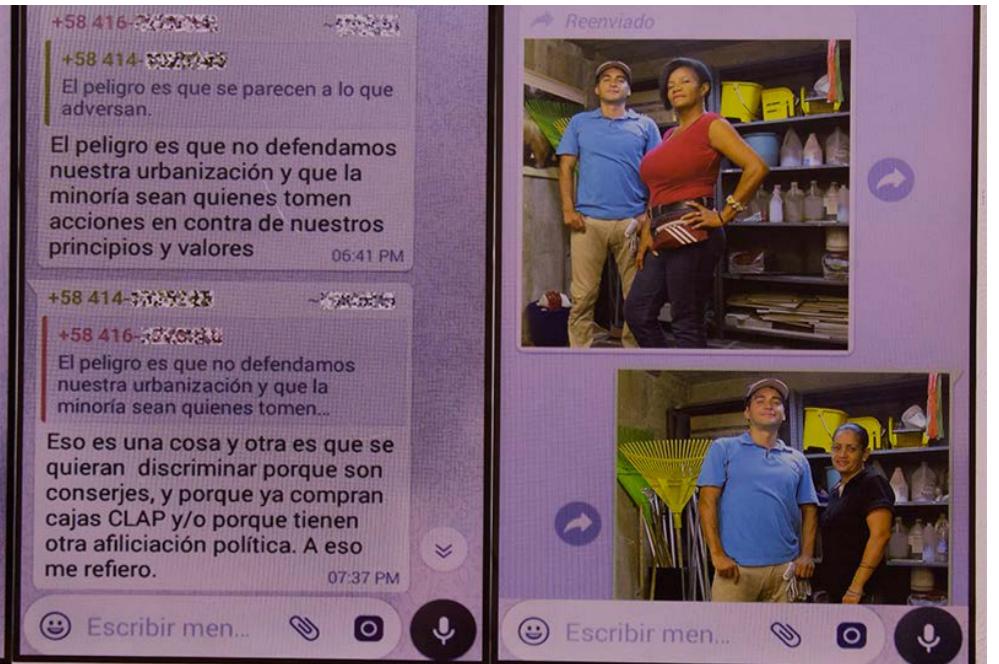
2019

Materiales diversos

300 x 275 x 0,40 cm

**Carlos Eduardo Araujo**  
Venezuela

*Domestica*  
2019  
Impresión digital  
150 x 300 cm



**Francisco Rada**  
Venezuela

*Compre aquí (serie)*

2019

Medios mixtos – Graficas

55 x 85 cm



**Gloria Rojas**  
Venezuela

*Asediada*

2019

Xilografía

300 x 150 cm



**Jesús León**  
Venezuela

*Tabula Rasa*  
(que no contiene una  
explicación de los términos  
y una cuenta de los  
significados de las cosas  
en las varias artes,  
tanto liberales y mecánicas  
y varias ciencias, lo humano  
y lo Divino)  
2019  
Cuadernos y libros  
intervenidos  
180 x 300 cm



**Katty Giovanna Rodríguez Méndez**  
Venezuela

*Respuestas*  
2019  
Materiales diversos  
300 x 275 x 0,40 cm



**Alejandra Mejías**  
Honduras

---

Serie *Precarios*  
2019  
Intervención en la pared  
Medidas variables



**Alexey Sovertkov**  
Rusia

---

*Icons*  
2019  
Dibujo digital y cartel  
100x70 cm. c/u (6)



**Carla Spinoza**  
Bolivia

*Sin título*  
2019  
Fotografía a color  
60 x 70 cm c/u



**Davis Birks**  
México

*Imperio Venezuela*  
2019  
Impresión en papel  
Instalación  
Medidas variables



**Wang Guofeng**

China

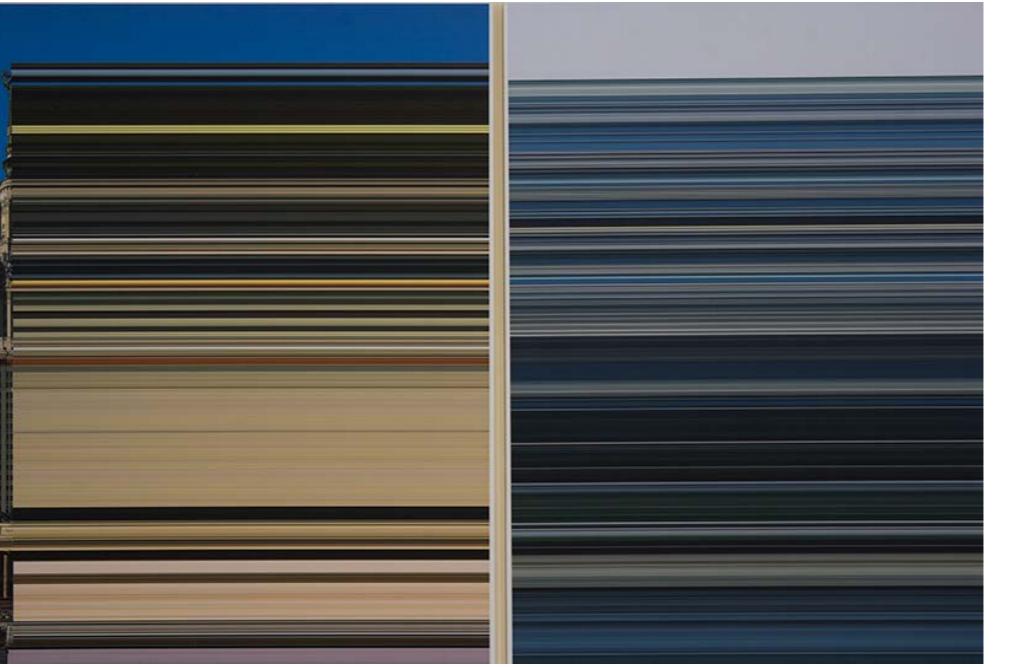
---

*Sin título*

Nº 1, 4, 10 y 11

Fotografía

Medidas variables





## Prueba de resistencia

Zuleiva Vivas  
Curadora  
III Bienal del Sur

### Resistance test

El nuevo siglo cumplirá dos décadas y nosotros, los valientes venezolanos, continuamos el arduo recorrido entre retos y desafíos. Hemos avanzado a paso de vencedores en el socialismo del Siglo XXI. Cada día somos testigos de cómo nuestro mundo se sacude con un grito, con una palabra certera, con un poema o con una prueba de su resistencia. Evidencia sostenida de lucidez, la misma que nos legó el Comandante eterno Hugo Chávez, quien sembró en su pueblo esa voz de lucha indoblegable, esa semilla que germinó en nuestros corazones. Por ello alertaba a voz en cuello el Presidente Chávez “el que tenga ojos que vea!, el que tenga oídos que lo escuche!”. Hoy seguimos adelante, voz en alto, voz plantada en almas encendidas con su refulgente luz, tal

The new century will turn two decades and we, the brave Venezuelans, continue the arduous journey between challenges and challenges. We have advanced at the pace of victors in the socialism of the 21st century. Every day we witness how our world shakes with a shout, with an accurate word, with a poem or with a test of its resistance. Sustained evidence of lucidity, the same that the eternal Commander Hugo Chávez bequeathed to us, who sowed in that town that voice of undeniable struggle, that seed that germinated in our hearts. That is why President Chávez alerted “whoever has eyes to see! Whoever has ears to hear it!” Today we go ahead, voice loud, voice planted in souls lit with its shining

como seguimos aferrados al grito de resistencia que nos dejaron nuestros ancestros: "Ana Karina Rote, Aunicon Paparoto Mantoro Itoto Manto!"

(Solo nosotros somos gente, aquí no hay cobardes ni nadie se rinde y esta tierra es nuestra!).

Los venezolanos, eternamente guerreros, seguimos muy atentos, no bajamos la guardia, preparados y en alerta, ojo avizor ante el siguiente paso de los colonizadores. Estamos conscientes del acecho del imperio que no cesa en atacarnos con su carga de arrebatos y mentiras. Más de quinientos años llevamos a cuestas combatiendo a nuestros eternos agresores. Ayer, al igual que hoy, continúan sin darse cuenta que aquellos espejos que pretendían "intercambiar" por nuestras riquezas, sólo han servido para reflejar y reforzar nuestra imagen de valientes y aguerridos. Se niegan a aceptar quienes somos: seres auténticamente invencibles, orgullosos defensores del legado de esta Tierra de Gracia; país mal bautizado por los invasores, quiénes en su infinito desprecio la disminuyeron a "pequeña Venecia" y

light, just as we cling to the cry of resistance left by our ancestors: "Ana Karina Rote, Aunicon Paparoto Mantoro Itoto Manto!"

(Only we are people, here there are no cowards and nobody gives up and this land is ours!").

The Venezuelans, eternally warriors, we remain very attentive, we do not lower our guard, prepared and on alert, watchful eye before the next step of the colonizers. We are aware of the stalking of the empire that never ceases to attack us with its load of outbursts and lies. More than five hundred years we are piggybacking fighting our eternal aggressors. Yesterday, as today, they continue without realizing that those mirrors that intended to "exchange" for our wealth, have only served to reflect and strengthen our image of brave and hardened. They refuse to accept who we are: authentically invincible beings, proud defenders of the legacy of this Land of Grace; country badly baptized by the invaders, who in their infinite contempt reduced it to "little Venice" and named Venezuela. This Patria Grande

nombraron Venezuela. Esta Patria Grande y Pacha Mama que rebautizamos como nuestra Orinoquia, para que de una vez entiendan que ella nos pertenece.

Todo hombre es un artista, es esta la frase que identifica el concepto occidental de Arte Contemporáneo.

Verdad absoluta que se niegan a aceptar aquellos que se atrincheran en la manida, oligarca, decadente e insostenible noción de Bellas Artes, concepto muy útil a la hora de la exclusión. Ya hoy se asume como una convención aceptada que se sintetiza con la fórmula Vida = Arte para dejarnos claro que arte es igual a humanidad. Por ello observamos como el humano, de la mano del arte, ha tomado por cuenta propia calles, paisajes y conciencias a favor de la libertad de crear, para expresarse con furia, o con infinito amor hasta alcanzar donde quiera que se encuentren, tantas almas huérfanas de compasión y de bondad. Vivimos tiempos de resistencia, momentos donde la creación deja toda inocencia para alertar y alzarse en contra de tanta codicia y maldad. El arte junto a las mujeres y hombres que nos asumimos esencialmente artistas, debe unir manos,

and Pacha Mama that we rename as our Orinoquia, so that at once they understand that she belongs to us.

Every man is an artist, this is the phrase that identifies the Western concept of Contemporary Art. Absolute truth that they refuse to accept those who are entrenched in manida, oligarch, decadent and unsustainable notion of Fine Arts, a very useful concept at the time of exclusion. Already today it is assumed as an accepted convention that is synthesized with the formula Life = Art to make it clear that art is equal to humanity. That is why we observe how the human being, by the hand of art, has taken on his own streets, landscapes and consciences in favor of the freedom to create, to express himself with fury, or with infinite love until he reaches wherever they are, so many souls Orphans of compassion and kindness. We live in times of resistance, moments where creation leaves all innocence to alert and rise against such greed and evil. Art, together with the women and men who essentially assume ourselves as artists, must unite hands, voices and minds in a single expression that calls for social

voces y mentes en una sola expresión que clama justicia social para todos. Los neocolonizadores convencidos de su poder, se hacen los sordos y ciegos e insisten en avanzar arrasándolo todo a su paso. Los bosques se encienden y arden ante la injusticia, las especies se extinguen, y por ello debemos mostrar nuestras pruebas de resistencia a una sola voz.

Las nuevas prácticas artísticas comienzan a ser aceptadas y los consabidos pretenciosos y arrogantes estudiosos, finalmente reconocen la importante función social del arte. Lo hemos visto en todos los procesos históricos, cuando la humanidad se sacude o vislumbra que ya no es posible permanecer inerte ante el convulso entorno. Es entonces cuando los artistas reaccionan prueba en mano, y revolucionan el presente con sus pruebas de resistencia, sus irreverentes obras. Son momentos en los que las Revoluciones toman partido y sus enemigos se sacuden torpemente. La avalancha de un pueblo lúcido, junto a la indómita fuerza de la naturaleza, aparece y se rebela. En el arte los cambios remiten a la relación que se establece entre la obra y

justice for all. The neocolonizers convinced of their power, become deaf and blind and insist on advancing sweeping everything in its path. Forests light up and burn in the face of injustice, species become extinct, and therefore we must show our evidence of resistance with one voice.

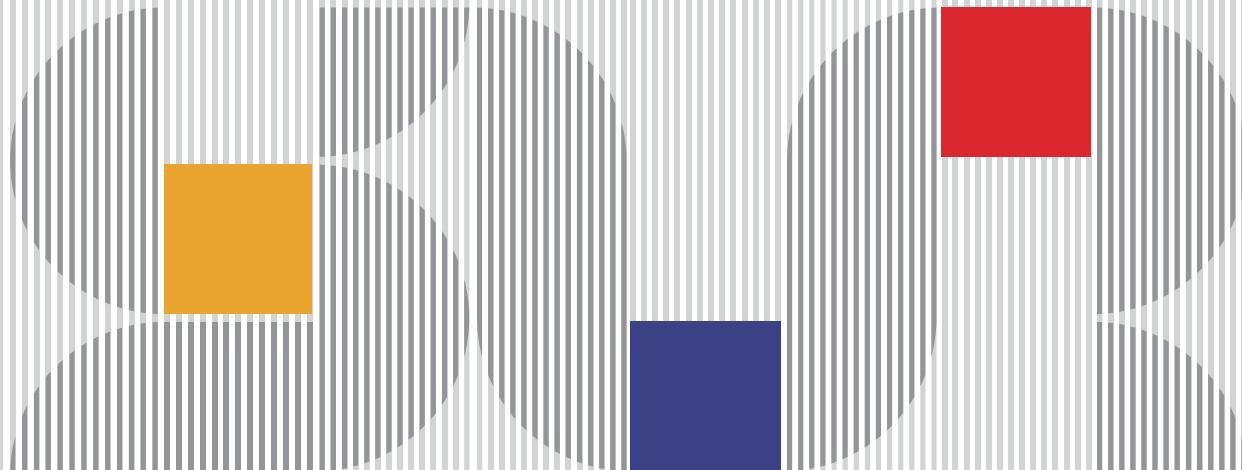
The new artistic practices begin to be accepted and the well-known pretentious and arrogant scholars finally recognize the important social function of art. We have seen it in all historical processes, when humanity shakes or glimpses that it is no longer possible to remain inert in the face of the convulsive environment. It is then that artists react test in hand, and revolutionize the present with their resistance tests, their irreverent works. These are times when the Revolutions take sides and their enemies shake awkwardly. The avalanche of a lucid people, together with the indomitable force of nature, appears and revolts. In art, the changes refer to the relationship established between the work and the receiver, the moment when the public's involvement with the work is added. We see a receiver who abandons

el receptor, el momento en que se suma la implicación del público ante la obra. Vemos un receptor que abandona su estado pasivo, para asumir un rol activo mediante la interpretación y/o la manipulación, también involucrándose directamente en la obra.

Somos testigos de un arte que se configura como una forma de vida autónoma y como un proceso de autorrealización que se vincula con sus posibilidades de compromiso político. Hoy se entiende fácilmente que una obra de arte será aquella que ocasione una experiencia alternativa a la ordinaria, donde el sujeto puede liberarse de las relaciones usuales en todos los niveles: las jerarquías de poder/dominación; el predominio de la razón sobre la sensibilidad; o la imposición de la forma sobre la materia. Estas pruebas de Resistencia u obras de arte se niegan a ser parte de las categorizaciones establecidas. Es desde el pensamiento crítico donde es posible verificar las diferencias entre un determinado dominio definido como sensible. En estas representaciones predominan la necesidad de cuestionar lo establecido, como espacios donde es posible disentir.

his passive state, to assume an active role through interpretation and / or manipulation, also getting directly involved in the work.

We are witnessing an art that is configured as an autonomous way of life and as a process of self-realization that is linked to its possibilities of political commitment. Today it is easily understood that a work of art will be one that causes an alternative experience to the ordinary one, where the subject can free himself from the usual relations at all levels: the hierarchy of power / domination; the predominance of reason over sensitivity; or the imposition of form on matter. These resistance tests or works of art refuse to be part of the established categorizations. It is from critical thinking that it is possible to verify the differences between a certain domain defined as sensitive. In these representations the need to question what is established prevails, as spaces where it is possible to dissent.



Venezuela